

CA 1 EA 5
C185
Dec./83
f20 DOCS

Boletín de Canadá

EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTÉRIEURES
OTTAWA
DEC 15 1983
LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE

Ottawa
Canada

Año 10, No. 20
diciembre de 1983

- Excelente reputación canadiense en la construcción a base de madera, 1**
- Estudio de substitutivo del petróleo, 2**
- Generadores de empleo emigrantes bienvenidos, 3**
- Instituto estudiará diseño y materiales, 3**
- Archivos históricos religiosos de Canadá, 3**
- Silla de ruedas controlada por la voz, 4**
- Nuevo tractor canadiense Massey Ferguson, 4**
- La población de Canadá, 4**
- Perro entrenado especialmente para ser los oídos de su dueña, 5**
- Recubrimiento de cristal podría ahorrar calor, 5**
- Importante pinturas canadienses atraen a grandes masas en Londres, 6**
- Aparato lubricador obtiene amigos y clientes, 6**
- Serie televisiva examina la guerra, 7**
- Empresa de Toronto obtiene contrato para las Olimpiadas, 7**
- Pastel de castor, nueva delicia culinaria, 8**
- Noticias breves, 8**

Excelente reputación canadiense en la construcción a base de madera



Canadá demostró su conocimiento "absoluto" de la madera en la Exposición Internacional de Construcción — Batimat 83, celebrada en el Parque de Exposiciones de la Puerta de Versalles de París, del 11 al 20 de noviembre. La exhibición de productos de alta calidad mostró el alto nivel tecnológico y de conocimiento que ha merecido para Canadá su reputación internacional en la construcción a base de madera.

Los visitantes a la exhibición canadiense verán las numerosas ventajas de la construcción de entramado de madera, método archidemostrado que satisface las necesidades de reducir los costos de construcción y conservar energía.

En respuesta a la crisis energética de mediados del decenio 70, muchos países europeos occidentales han adoptado nuevos reglamentos que abogan por una mayor reducción de la energía utilizada para calentar casas privadas. En Francia, se espera que esta reducción alcance el 60 por ciento para 1984. Las normas estrictas exigen una reevaluación de los métodos de construcción y los países europeos están lentamente volviendo a descubrir métodos que ellos mismos aportaron a América hace 400 años. La industria maderera es uno de los pilares de la economía canadiense. Con una décima parte de los recursos forestales mundiales, Canadá se ha convertido en uno de los principales proveedores inter-

nacionales de productos madereros.

Los abundantes recursos de Canadá han creado una industria de productos madereros que constantemente perfecciona sus técnicas y productos que incluyen puertas y ventanas, entarimados, revestimientos de paredes y gabinetes. Actualmente, esta industria comprende unos 20 subsectores e incluye cerca de 2.000 empresas que dan empleo a 45.000 canadienses. En 1982, las facturaciones del sector alcanzaron la cifra de \$1.100 millones, es decir el 15 por ciento de los productos exportados dirigidos hacia el mercado europeo.

Habilidades procedentes de Europa

La mitad de las técnicas madereras surgieron originalmente en Europa. Los carpinteros que marcharon a Nueva Francia y a otras partes de América del Norte trajeron consigo sus habilidades en la construcción de viviendas de entramado de madera. Desde entonces, estas habilidades se han expandido tanto que actualmente el 98 por ciento de las viviendas canadienses de 3,5 pisos o menos se construye por el método de entramado de madera.

El entramado de madera no tiene para los canadienses secretos ni sorpresas. Con excepción de las innovaciones y uniformidad introducidas después de la Segunda Guerra Mundial, los carpinteros no han modificado sus métodos tradicionales de



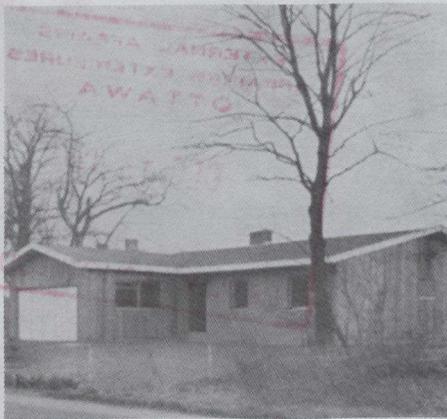
construcción. La construcción de entramado de madera no ha cambiado desde hace 400 años y ha alcanzado un estado de gran madurez, con sus ventajas consiguientes que se han hecho más pertinentes en la mayoría de los principales proyectos de vivienda actuales, en particular el control de los precios crecientes de la construcción y la conservación energética. El entramado de madera responde también a la demanda constante del consumidor de comodidad, aspecto exterior y eficiencia, y ofrece a los constructores la solución de lo que, a menudo, constituye su reto mayor.

Viva la diferencia

De muchas maneras, es imposible distinguir una casa actual construida por métodos tradicionales de albañilería y una casa de entramado de madera. Esto se debe a que en ambos tipos de construcción se utiliza un revestimiento exterior idéntico.

Otros factores contribuyen también a la similitud de los dos tipos de construcción. Los albañiles y los carpinteros utilizan materiales nuevos tales como tableros de yeso comprimido, aislamiento de fibra y terminados de plástico duro. También utilizan técnicas de construcción comunes, especialmente en la parte superior de la vivienda.

Sin embargo, estas similitudes son de tipo estético en comparación con las grandes diferencias fundamentales entre la construcción de albañilería y de entramado de madera; es decir el material



La construcción de entramado de madera ha demostrado ser eficiente en la reducción de costos de construcción y energéticos.

principal de construcción y los métodos de construcción de pisos y de bastidor de apoyo. Para el contratista, una de las mayores ventajas de la construcción de entramado de madera es su corto período de montaje. Mientras que una casa de albañilería necesita para construirse entre 12 y 16 meses, una casa de entramado de madera solamente requiere una cuarta parte de este tiempo. Su montaje es rápido, debido al sistema de construcción en seco.

Este sistema, tal como se utiliza en Canadá, se basa en la uniformidad de materiales utilizados en la construcción y es resultado de un conocimiento completo de la madera utilizada en cada componente de la construcción. Esto significa también que la construcción de los componentes debe ser compatible con los otros materiales utilizados en la construcción por ejemplo, los materiales de aislamiento deben tener el mismo grosor que el entramado de madera y corresponder exactamente con sus espacios vacíos; o los tableros de madera contrachapeada y de partícula deben fabricarse en tamaños uniformes, así como en grosores uniformes.

Esta organización de materiales compatibles permite su disponibilidad y la prefabricación de ciertos elementos tales como caballetes de techos. Este proceso reduce y modifica grandemente el trabajo realizado en el solar.

Finalmente, un entramado de montaje rápido significa un cierre rápido de la estructura y un comienzo temprano del trabajo interior de terminado. Además, este edificio ya cerrado ofrece protección a los materiales almacenados en el mismo.

Los nuevos reglamentos introducidos en muchos países europeos abogan por una reducción importante en el consumo energético para calentar hogares privados. En Francia, se espera que esta reducción

alcance el 60 por ciento para 1984. Obviamente esto exigirá una reevaluación de las técnicas de construcción. Consecuentemente, materiales y técnicas utilizadas ahora por constructores de albañilería no satisfacen ya las crecientes y más estrictas normas.

Sin embargo, este no es el caso de la construcción a base de entramado de madera. La madera es un aislante natural, lo que brinda grandes ventajas cuando se trata de reducir o incluso eliminar las pérdidas por fugas térmicas. Pero más importante todavía, el entramado de madera se presta perfectamente para colocar gruesas capas de material aislante en los varios sectores del entramado. Este método de construcción puede ahorrar, mientras mantiene unas características de aislamiento similares a otros tipos de construcción, entre un 8 y un 15 por ciento de beneficios.

Seguridad y solidez

Los materiales utilizados en las casas de entramado de madera satisfacen ampliamente las normas básicas de seguridad contra incendios. Por ejemplo, la descomposición química de la madera es lo suficientemente lenta para que se mantengan las características mecánicas de la estructura, aun a temperaturas extremadamente elevadas. Los tableros de yeso comprimido dan una gran protección a la estructura. Además, el aislamiento de fibra contribuye a la protección térmica de la estructura.

Estudio de substitutivo del petróleo

El gobierno federal y el de los Territorios del Noroeste costearán un estudio de viabilidad de \$125.000 sobre el uso de propano y gas natural como substitutivos del petróleo en los Territorios del Noroeste. El gobierno de Canadá proporcionará fondos hasta un máximo de \$75.000 y el gobierno territorial el resto.

El estudio, parte del programa federal de iniciativas energéticas para el Norte, de \$19 millones, fue anunciado inicialmente por el gobierno federal en Abril de 1982. Se emprendieron iniciativas para ayudar a los Territorios en sus esfuerzos hacia la conversión del petróleo y la conservación energética, y el proyecto implica, entre otras actividades, el examen de las opciones locales de suministros a comunidades remotas y la consolidación o robustecimiento de los programas energéticos actuales para hacerlos más compatibles con las necesidades del Norte.



Las técnicas de construcción a base de madera se originaron en Europa hace más de 400 años. Los carpinteros que marcharon a América del Norte trajeron consigo sus técnicas de construcción de entramado de madera.

Generadores de empleo emigrantes bienvenidos

El Ministro de Empleo e Inmigración, John Roberts, ha anunciado nuevas medidas para fomentar la admisión de empresarios como emigrantes. Estas medidas entrarán en vigor el 1 de Enero de 1984.

El Sr. Roberts manifestó: "buscamos inmigrantes que puedan establecer negocios creadores de empleo y traigan un nuevo espíritu de inversión, así como nuevas habilidades y líneas de productos a Canadá".



"Estas medidas han sido concebidas en cooperación con las provincias para asegurar la flexibilidad suficiente del programa para apoyar y realzar sus planes de desarrollo regional."

Las nuevas medidas incluyen una mayor prioridad del proceso de solicitantes empresarios, el envío de funcionarios especialmente capacitados en la técnica empresarial a países claves y la admisión provisional durante dos años de solicitantes bien calificados que no hayan desarrollado completamente sus empresas comerciales. Las personas admitidas sobre una base provisional de dos años de duración serán vigiladas y se consultará a la provincia interesada antes de completar los formularios de inmigración. Los solicitantes que ya han adquirido compromisos comerciales firmes que creen empleo para canadienses continuarán siendo admitidos como emigrantes legales. El asesoramiento, selección y proceso de solicitantes comerciales tendrá prioridad, solamente superada por los miembros de la clase familiar y refugiados.

El ministro añadió: "para ser aceptado, los empresarios deberán tener capital suficiente para comenzar un negocio; sin embargo, la situación financiera solamente no garantiza el visado. La implicación personal activa de estos inmigrantes en los negocios que creen empleos directos para los canadienses, unido al conocimiento comercial y habilidades de gerencia, serán las consideraciones más importantes."

De acuerdo con las normas anteriores, se exigía a los empresarios que participasen en la administración diaria de sus negocios en Canadá, lo que restringía la entrada de personas cuyos conocimientos y habilidades podrían beneficiar directa-

mente a la industria canadiense en una escala más amplia. El nuevo programa hace mayor énfasis en la experiencia, conocimientos y espíritu emprendedor del inmigrante comercial.

Entre 1980 y 1982, se admitieron en Canadá casi 5.500 inmigrantes comerciantes. Estos inmigrantes trajeron consigo unos \$1.500 millones y crearon 10.000 empleos.

Si bien el programa se aplica por igual a todos los países, las fuentes principales de inmigrantes comerciantes han sido Alemania Occidental, Hong Kong, Francia, Estados Unidos y Holanda.

Instituto estudiará diseño y materiales

La Universidad de Waterloo ha establecido el Instituto de Mecánica Experimental destinado a estudiar nuevos métodos de diseño y nuevos materiales. El Instituto fomentará la cooperación internacional entre investigadores y ayudará a apoyar los esfuerzos provinciales y federales destinados a fomentar la industria de alta tecnología, de acuerdo con el director del Instituto, Jerzy Pindera.

Sus actividades incluirán el establecimiento de un centro de investigación en los campos de la Universidad de Waterloo, Ontario, que realizará investigación y proporcionará servicios de consulta a la industria, y capacitará investigadores y personal de laboratorio.

Iniciará trabajos en mecánica analítica, modelado y medida, ciencia de materiales, física aplicada, óptica aplicada y matemática aplicada, así como una variedad de estudios de comportamiento de componentes y estructuras de ingeniería.

Archivos históricos religiosos de Canadá

En virtud de un proyecto conjunto de Archivos Públicos de Canadá y la Universidad San Paul de Ottawa, se están ofreciendo al público en forma de microfichas 2.000 importantes documentos relacionados con la historia de religiosa de Canadá.

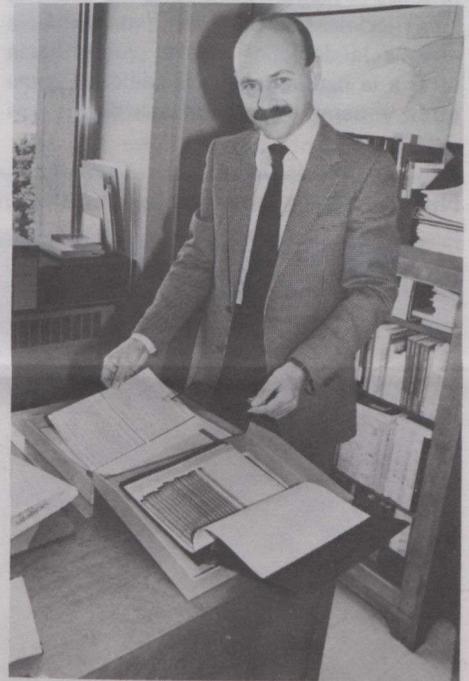
Esta es la primera vez que se han reunido y presentado de forma más accesible documentos religiosos canadienses de 1622 a 1799. Hasta ahora, la colección de correspondencia había sido guardada en los archivos de la Sagrada Congregación de la Propagación de la Fe

en Roma, un departamento especial del Vaticano establecido en 1622 para fomentar el catolicismo y evitar la expansión del protestantismo. Los investigadores de la historia religiosa de Canadá que acudían allí para información tenían que pasar a través de montañas de cartas para encontrar las pertenecientes a Canadá.

En 1977, Luca Codignola, profesor italiano de la Universidad de Pisa, comenzó buscando en los archivos del Vaticano la correspondencia histórica canadiense. Hizo copias de los documentos — normalmente escritos en francés, italiano o latín — y unió a cada uno de ellos un resumen de su contenido en inglés.

La parte del proyecto correspondiente a Ottawa fue proseguida por Victorin Chabot, jefe de la sección francesa de Archivos Públicos y el Rev. Pierre Hurtubise, director del centro de investigación de historia religiosa canadiense de la Universidad de San Paul.

Los investigadores, bibliotecas, comunidades religiosas y parroquias pueden adquirir los resúmenes en microfichas por \$13,50. Dentro de un año se ofrecerán en microfilm los documentos acompañantes.



Victorin Chabot ayuda a recopilar cartas.

Conjuntamente, proporcionan un expediente valioso de la primitiva vida religiosa y la lucha sostenida por órdenes tales como capuchinos, jesuitas y agustinos recoletos para su supervivencia.

El Sr. Codignola comenzará pronto a trabajar en la fase siguiente — documentos del siglo XIX.

Silla de ruedas controlada por la voz

Una silla de ruedas operada por el sonido de la voz podría ofrecer nueva movilidad e independencia para cuadraplégicos que no pueden manejar las palancas de las sillas de ruedas eléctricas comunes.

Un modelo eléctrico común acoplado a una computadora, la silla de ruedas es controlada exclusivamente mediante voces de mando y no requiere ningún movimiento físico.

La silla de ruedas operada por la voz fue desarrollada por Haleh Vafaie, una estudiante de cuarto año del departamento de sistemas y técnica de computadoras de la Universidad Carleton de Ottawa.

La estudiante iraní de 21 años dijo que había creado su proyecto porque "siempre he querido ayudar a la gente y mediante esta silla puedo realizar mi deseo".

Vafaie ha estado trabajando en la silla de ruedas desde agosto pasado, programando la computadora para que reconozca órdenes, transformándolas en señales que controlen la silla.

La silla de ruedas responde a siete órdenes — izquierda y derecha (vueltas hacia adelante), al este (vuelta hacia atrás a la derecha), vuelta (vuelta hacia atrás a la izquierda), hacia adelante, hacia atrás y parar — en cada una de las tres

velocidades, precaución, lentamente y normal.

"Escucha" la prepara para una orden y "descansa" le dice que no haga caso a ninguna voz.

Vafaie declaró que es imprescindible tener la orden de descanso, ya que "la persona que está en la silla puede pararse a conversar con alguien y decir 'dejé mis libros en casa' y si la computadora estuviese en el módulo "escucha" la silla podría comenzar a moverse hacia la izquierda".

La computadora puede ser programada para reconocer cualquier sonido en cualquier idioma. Dado que reconoce la frecuencia de un sonido debe ser reprogramada para la voz de cada persona.

El supervisor de Vafaie, Archie Bowen, dijo que la silla de rueda controlada por la voz "reúne toda una gama de tecnología actual".

La unidad de reconocimiento de la voz que se encuentra dentro de la computadora es una tabla electrónica del tamaño de una hoja de papel de carta. Tiene un vocabulario de 100 palabras y solo se consigue en los Estados Unidos.

La compañía Digital Equipment of Canada Limited en Kanata donó una terminal video que fue reservada en la computadora de la Universidad. Hasta ahora el costo ha sido de unos \$2.000 inclusive unos \$1.200 americanos para



Haleh Vafaie (izquierda) y Archie Bowen (derecha) con un minusválido, Bob Brown, en la silla de ruedas controlada por la voz.

la unidad de reconocimiento de la voz. La nueva silla de ruedas cuesta aproximadamente \$4.000.

Bowen, de 53 años, dijo que durante la próxima fase espera combinar la computadora y la unidad de reconocimiento de la voz en un tablero electrónico modelo en la parte posterior de la silla, lo que costará \$5.000.

Bowen dijo que no sabe si existe un mercado comercial para una silla de ruedas operada por la voz, pero que los gastos de fabricación dependerían del volumen.

Nuevo tractor canadiense Massey Ferguson



Recientemente salió de las líneas de montaje el primer tractor Massey Ferguson 400 de tracción a las cuatro ruedas producido en Canadá. El tractor MF 4900 de 375 caballos de fuerza representa un hito en el proceso de consolidación de producción mundial de la Massey Ferguson. La compañía anunció en Julio de 1982 que trasladaría la planta de montaje de grandes tractores articulados de tracción a las cuatro ruedas de Detroit, Michigan, a Brantford, Ontario. La potencia los cuatro modelos de tractores implicados varía de 225 a 375 caballos.

La población de Canadá

La población de Canadá alcanzó los 24,9 millones en 1983 y el censo de Canadá muestra que uno de cada diez canadienses alcanzó la edad de la jubilación. Estadísticas Canadá calcula también que la población de la nación el 1 de junio de 1983 ascendía a 24 889 880, en comparación con los 21 568 300 de 1971.

Había más mujeres que hombres, 12,6 millones de mujeres y 12,3 millones de hombres, lo que confirma la tendencia notada primeramente en 1976. Estadísticas Canadá atribuye este desequilibrio a tasas de mortalidad masculina más elevadas.

Si bien el porcentaje de población de 65 años o más subió el 10 p.c. en 1983, a partir del 8,1 p.c. en 1971, se espera que la presión impuesta por una población que se va haciendo vieja sobre la economía canadiense quede aliviada por un descenso en la proporción de la población de edad escolar.

Perro entrenado especialmente para ser los oídos de su dueña

Cuando suena el teléfono en la casa de Linda Barker de Scarborough, Ontario, ella no lo puede oír, pero sí lo hace su perro Shaddow.

Linda Barker de 31 años, su marido Walter de 35 y sus hijas Nancy de 2 y Laura de 4 sufren sordera congénita en varios grados. Antes de contar con la ayuda de Shaddow, Linda tenía que superar con ingenio sus dificultades, temiendo en todo momento por la seguridad de sus hijas, ya que no podía oír si se encontraba en dificultades. Shaddow ha hecho posible que se sienta segura por la noche.

Oído limitado

La señora Barker explica que "puede oír algo, aunque no el teléfono que suena en la habitación próxima o los niños que lloran, por lo que si me necesitan durante la noche no puedo despertarme." Shaddow reacciona a los sonidos que su dueña no puede escuchar y le "dice" lo que debe hacer. Cuando suena el timbre de la puerta, Shaddow identifica el sonido y corre a la señora Parker, pone una pata en su regazo y le insta a seguirle a la puerta. Lo mismo hace en el caso del teléfono que la señora Barker puede entender solamente cuando le habla una persona muy conocida, cuando lloran sus hijas o suena la alarma de la casa.

A los Barker les despertaba un despertador que emitía destellos de luz sobre sus caras. Ahora Shaddow reacciona al sonido del timbre y les despierta con lametones en la cara.

Los talentos de Shaddow son resultado de unos seis meses de capacitación impartida por Jacqueline Harbour, propietaria de una perrera de Hamilton que concibió el método en 1979. Está reconocida como la primera persona en Canadá que entrena perros para sordos.

La Sra. Harbour dice "veía a mi madre haciéndose sorda y sabía lo que necesitaba, por lo que entrené un faldero para ella. Sabía que necesitaba un perro para darle avisos sobre ciertos sonidos".

Jacqueline Harbour ha entrenado cinco perros para sordos. Todos los perros entrenados son perros callejeros, le mayoría de ellos obtenidos de las perreras de la Sociedad Protectora de Animales.

Este es el mejor sitio para adquirir una gran variedad de perros callejeros, en los que busco exactamente lo opuesto de los perros para ciegos, es decir que sean pequeños, activos, amigables y extrovertidos. Normalmente se les abandona porque son difíciles de manejar, pero, con entrenamiento, son perfectos para este trabajo.

La Sra. Harbour manifiesta que la paciencia y el afecto rinden mucho al entrenar perros para sordos. Shaddow fue capacitada para responder a una persona, Linda Barker, si bien también ayuda al resto de la familia.

Correa naranja

Shaddow sigue a su dueña en todo momento y, en público, es conducida por medio de una correa de color naranja brillante. Jacqueline Harbour espera que este tipo de correa se convierta en el

símbolo de los perros para sordos, al igual que los es el arnés del perro para ciegos, y, de esta forma, informar al público que el dueño es sordo. La señora Harbour ha entregado Shaddow a la familia Barker y vivirá con ésta durante la primera semana para ayudar a ajustarse a la nueva vida. Manifiesta que entrenar a un perro cuesta unos \$2.000, si bien solamente cobra a la familia \$150.

Recubrimiento de cristal podría ahorrar calor

Un equipo de la Universidad Simon Fraser de Vancouver, Colombia Británica, prosigue sus trabajos en un método electrostático de revestimiento del cristal de ventanas con una película que mantenga el calor dentro de la casa en invierno, escribe el *Globe and Mail*.

Según el jefe de proyectos, Roy Morrison, el objetivo es crear un efecto de invernadero. La idea tiene una aplicación especial en Canadá, dado que los rayos solares llegan a un ángulo muy bajo en invierno y tienen un efecto calentador. La película bloquea el calor radiante que, desprendido de las paredes, trata de salir a través de la ventana. Según el Consejo Nacional de Investigaciones que auspicia el proyecto, si se pudiera retener dicho calor se ahorraría mucha energía.

La película probada es una mezcla de óxido de estaño, mezclado con una impureza tal como fluoruro de antimonio para aumentar su efecto reflector.

El grosor de la película es crítico, ya que tiene que tener por lo menos un micrómetro para realizar el trabajo, pero si es más grueso bloquea demasiado la radiación solar visible. La película oscurece ligeramente la luz. Además impide el paso de algunos rayos infrarrojos que el cristal ordinario de ventanas no hace, los rayos de longitud de onda entre dos micrones y nueve y medio micrones.

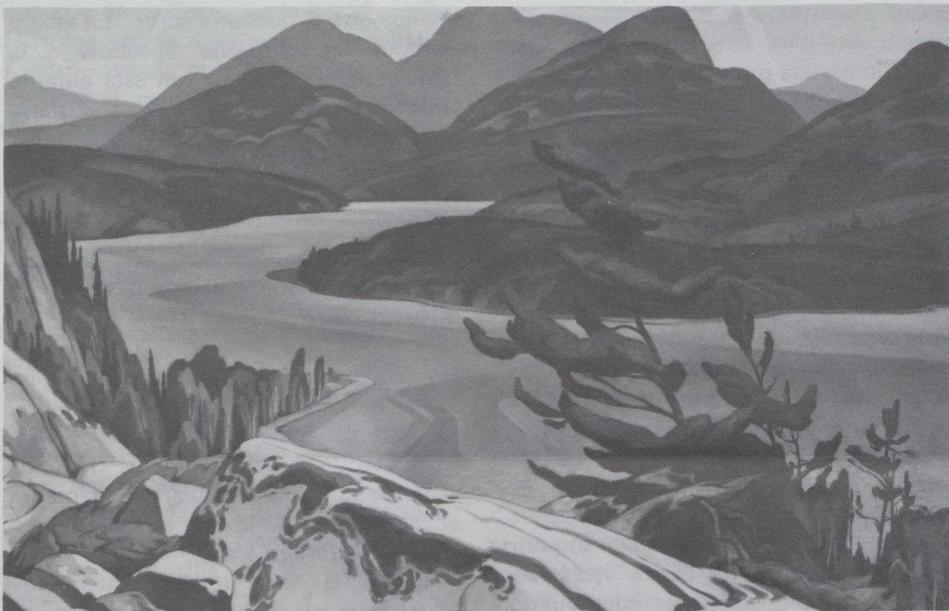
Históricamente, el problema principal de producción de cristal revestido de película ha sido la consecución de uniformidad en las grandes planchas de cristal, dado que éste es un mal conductor.

Se ha superado el problema de conductividad revistiendo el cristal cuando se encuentra a unos 450 grados centígrados de calor, temperatura en que los iones de sodio pueden adquirir una carga. Al rociarlos sobre la película, se establece una corona al pasar un voltaje elevado a través de un cable fino cercano al punto de descarga de las partículas. Los electrones de la corona saltan a las partículas, cargándolas de electricidad.



A Linda Barker no le preocupa no oír el sonido del teléfono o sus niñas llorando, porque su perro de sordo escucha por ella. Shaddow es uno de los varios perros entrenados por la dueña de una perrera de Ancaster, Ontario, para ayudar a los sordos.

Importante pinturas canadienses atraen a grandes masas en Londres



Lago Froot en Willisville (1963) de A.J. Casson, de la colección O.J. Firestone.

La exposición *Paisajes Canadienses* de importantes artistas paisajistas de Canadá se inauguró recientemente en la Galería del Centro Cultural de la Casa de Canadá en Londres. La exposición fue inaugurada oficialmente por el Duque de Gloucester y en sus dos primeras semanas atrajo la cifra récord de 2.226 visitantes a la galería del Alto Comisario, situada en la plaza Trafalgar.

Los lienzos pertenecen a la colección Firestone de la Fundación Herencia de Ontario. El Dr. O.J. Firestone, economista canadiense retirado y coleccionista de arte canadiense durante los últimos 20 años, donó más de 1.200 obras a la provincia de Ontario en 1972. Sin embargo, la colección continúa en su casa de Ottawa, donde actúa como curador residente.

La exposición incluye 33 pinturas y acuarelas elegidas para representar el paisaje canadiense. Se trata de trabajos de Emily Carr, Lawren Harris, A.J. Casson y A.Y. Jackson del Grupo

de los Siete, y de seguidores del movimiento Automatista de Quebec de los 1940 tales como Jean-Paul Riopelle y Alfred Pellán. También incluye trabajos de artistas contemporáneos tales como Jack Shadbolt, Joe Plaskett y York Wilson.

El Dr. Firestone que acudió a la inauguración describe la colección diciendo: "Canadá es la tierra que ha inspirado al explorador, al innovador, al artista y a la gente normal que vive allí. El visitante al país se maravillará de su inmensidad, su diversidad de colorido y su carácter único, características que han creado el espíritu libre de los paisajistas canadienses en los últimos 70 años".

La exposición permanecerá abierta en Londres hasta el 14 noviembre, para trasladarse después al Museo de la Ciudad y Galería Artística de Plymouth, Inglaterra, del 21 de enero al 25 de febrero de 1984. A continuación será exhibida en el Museo Municipal de Madrid y en el centro Cultural Canadiense de París.

Aparato lubricador obtiene amigos y clientes

Tony Orlitzky, electricista y obrero de servicio, ha inventado un nuevo aparato que funciona tan bien que sus clientes se lo están vendiendo.

El aparato del Sr. Orlitzky lubrica automáticamente. Cuesta \$18 en Canadá, ya que no permite que los distribuidores en este país lo vendan a un precio superior. Se necesitaron 10 años para

desarrollar el aparato que costó \$750.000, precio que incluía los \$100.000 aportados por el Consejo Científico de la Colombia Británica y el Gobierno Federal.

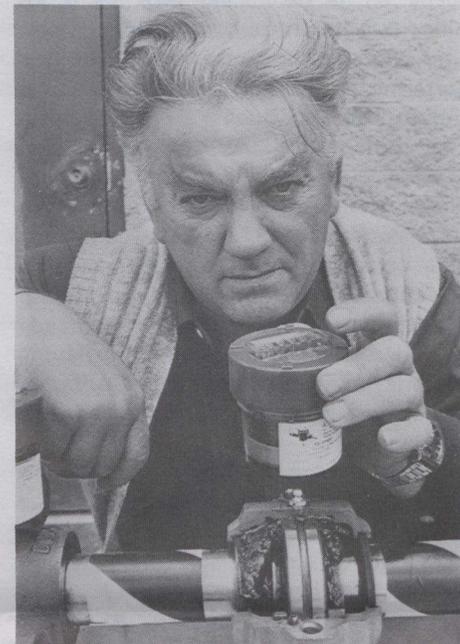
Actualmente está recibiendo pedidos a millares de esta, así denominada por él, "idea estúpida".

El aparato inventado por el Sr. Orlitzky, de 54 años de edad, tiene el

tamaño de una manzana. Es de plástico, en un receptáculo transparente que se atornilla en la tobera de lubricación de cualquier maquinaria, lo que permite que durante semanas, meses o años inyecte un flujo constante de grasa o aceite que elimina el costoso servicio manual.

Martin Vine, director de servicios de mantenimiento de un parque de atracciones de Vancouver, Colombia Británica, instaló uno de los aparatos del Sr. Orlitzky en el rodamiento principal de uno de sus tiovivos y manifestó que está ahorrando una gran cantidad de trabajo, dado que anteriormente para lubricar el rodamiento principal tenía que desmontar parte del tiovivo.

El Sr. Vine quedó tan impresionado que habló con el fabricante del tiovivo Tilt-A-Whirl y manifestó que la compañía está pensando introducirlo como equipo normal.



Tony Orlitzky necesitó 10 años para perfeccionar su invento que está ahora rindiendo beneficios. Se están recibiendo montones de pedidos para este ingenioso aparato que lubrica automáticamente.

Dentro del aparato hay una boya blanca de plástico que expelle la grasa. La boya está activada por nitrógeno en expansión, generado por una célula química.

La compañía de Orlitzky, la A.T.S. Elector-Lube Ltd., ha vendido 10.000 aparatos el año pasado y ha recibido pedidos por otros 28.000. Vende sus productos a \$12 al distribuidor y su costo de producción es de \$7. Tiene distribuidores en todo América del Norte, pero está buscando más.

Serie televisiva examina la guerra

Guerra, una serie sin precedente de siete capítulos de una hora, examina la naturaleza, evolución y consecuencia de la guerra moderna, habiendo sido producido por la Dirección General de Cinematografía de Canadá. Actualmente proyectada en la red inglesa de Radio-Canadá, la serie fue escrita y concebida por periodistas canadienses de asuntos internacionales y el historiador militar Gwynne Dyer que aparece como animador.

Durante tres años, un equipo de investigadores, directores, camarógrafos y editores han trabajado en la Dirección General de Cinematografía de Montreal para crear esta serie única de siete partes sobre la guerra. Se filmó ampliamente en 10 países, 2 océanos y con las fuerzas armadas de seis países.

La serie incluye entrevistas exclusivas con dirigentes militares y estrategas soviéticos, resultado de un año de negociaciones delicadas con el gobierno soviético. Los cineastas han extraído material de todo el mundo, visitando docenas de importantes campos de batalla, desde los Altos de Golan en el Medio Oeste hasta las estepas de la Rusia occidental. También se incluyen entrevistas con soldados famosos, eminentes historiadores, altos mandos y observadores profesionales de combate.

Raro material de archivos

El primer episodio de la serie, titulado, *Camino a la Guerra Total*, fue filmado en Europa y América del Norte y se traslada de Kursk en Rusia a un campo de batalla de la Guerra de Secesión norteamericana en Virginia y el lugar de pruebas en el desierto de Nuevo México, donde se



Soldado en combate, ejercicios de instrucción en el Campo Gagetown, Nueva Brunswick.

probó la primera bomba atómica. La serie incluye documentos raros de guerras anteriores de los siglos XIX y XX.

El segundo episodio, *Cualquier Hijo de Vecino lo Puede Hacer*, examina la formación del soldado, mientras que el episodio tres, *La Profesión de las Armas*, visita la Unión Soviética, Israel, Canadá y los Estados Unidos para examinar algunos oficiales que dedican sus vidas al mantenimiento de organizaciones militares.

El episodio cuatro, *El Fuego Mortal de las Naciones*, se centra en las guerras del Oriente Medio e incluye películas filmadas durante la invasión israelí del Líbano en 1982.

En el episodio final, *Adiós a la Guerra*, Gwynne Dyer examina la razón del fallo de los esfuerzos anteriores y la razón por la que debemos buscar otra forma de



El director Paul Cowan (derecha) con Gwynne Dyer (centro) que concibió, escribió y aparece como animador de la serie Guerra, en los Altos del Golan.

Series honradas en Suiza

Se ha anunciado que la serie *Guerra*, de la Dirección Nacional de Cinematografía, ha merecido dos importantes premios durante el XV Festival Cinematográfico Internacional de Nyon, Suiza.

La serie recibió el premio Sestericio de Plata del jurado internacional y el gran premio del jurado público. Al concederse el Sestericio de Plata, el jurado internacional comentó que "*Guerra* ofrece una visión indispensable del mecanismo de la guerra y del absurdo de la misma en el mundo en que vivimos".

El jurado público declaró que la serie era excepcional por su "comentario y presentación, la robustez de su dirección, su falta total de pretensiones o demagogia y su mensaje humano, comprensible a todos los niveles sociales e intelectuales".

El jurado público felicitó al autor Gwynne Dyer y a la Dirección Nacional de Cinematografía de Canadá por el éxito de su gran obra, ejemplo excelente de consecución profesional. El jurado espera que su mensaje sea entendido y reconocido en todo el mundo y que un día se convierta en realidad el título original de la obra *Adiós a la Guerra*.

zanjar nuestras disputas, si queremos sobrevivir. Todos los episodios de la serie *Guerra* se podrán adquirir o prestar en formato video o de película de 16 milímetros de las oficinas de la Dirección Nacional de Cinematografía, a partir de enero de 1984.

Empresa de Toronto obtiene contrato para las Olimpiadas

La empresa Wood Wilkings Ltd. de arquitectura interior de Toronto ha firmado un contrato valorado en \$1,4 millones norteamericanos para diseñar y supervisar la construcción de restaurantes y casetas de comida para los Juegos Olímpicos 1984 de Los Angeles.

La construcción será responsabilidad del Comité Olímpico y se permitirá solamente 10 días para su montaje antes del comienzo de las Olimpiadas y cuatro días después para el desmantelamiento de casetas y restaurantes.

"La Wood Wilkings, compañía especializada en el diseño de interiores de

hoteles y restaurantes, recibió el contrato dado que podía diseñar una instalación temporal atractiva a la vista, diferente a las mediocridades usuales que se ven en los acontecimientos de atletismo," manifestó Michael Wilkings, socio fundador de la compañía.

Ya se ha comenzado el trabajo de diseño. Habrá 7 áreas diferentes de servicio de alimentos que van desde casetas de venta de alimentos a un club privado que será muy elegante y de estilo tropical de los años 20. El entrático en el club costará \$1.000 y será valedero para la duración de los juegos.

Wood Wilkings utilizará mucho material prefabricado y mano de obra canadiense para la supervisión de la construcción y desmantelamiento.

Pastel de castor, nueva delicia culinaria

El castor, símbolo de Canadá, se ha convertido en el centro de atención de una nueva idea culinaria para la industria hotelera nacional.

El promotor de la idea de utilizar carne de castor como plato típico canadiense es Gus Hutter, propietario del local Pastry Monk, situado en la carretera 11 norte, cercana a North Bay, Ontario. El Sr. Hutter cree que su propuesta crearía un plato clásico canadiense — de castor asado en una costra de hojaldre — que pudiera crear ingresos extras para los tramperos canadienses y utilizar un recurso que ahora se desecha.

El Sr. Hutter propone que se limpie e inspeccione bajo estricto control gubernamental la carne de castor, debidamente curada, sin grasa, sazonada y recubierta con hojaldre o pasta de pan. Después de cocer entre dos y tres horas y media, este plato podría presentarse en forma de un



El símbolo nacional de Canadá, el castor, muy bien pudiera convertirse en una delicia culinaria si Gus Hutter de North Bay, Ontario, convenciese a los cocineros canadienses.

Noticias breves

Este mes se ha iniciado en la Colombia Británica lo que se cree ser el primer servicio bancario automático internacional de Canadá. Los clientes tendrán acceso instantáneo a sus cuentas bancarias desde 1.000 localidades en la Colombia Británica y 29 estados norteamericanos. La introducción de este servicio es el primero programado por una red bancaria automática para entregar diferentes tipos de monedas en diferentes países.

La producción canadiense de papel de periódico aumentó en agosto a 726.000 toneladas, es decir el 13 por ciento más que las 622.000 toneladas del año anterior. Las facturaciones ascendieron a

pastel dorado oscuro crocante por la parte exterior y blando en su interior con carne bien cocida.

El Sr. Hutter, que ha experimentado el nuevo plato, manifiesta: "Servido con frutas canadienses (manzana cocida, por ejemplo), y con guarniciones de arroz silvestre, setas y otros frutos, constituye un plato exquisito."

Este plato canadiense típico, helado en parte para su descongelación y preparación posterior, proporcionaría un medio para promocionar el turismo o Canadá, mantiene el Sr. Hutter, un cocinero hojaldrero capacitado en Suiza que ahora enseña cocina en el Colegio Mayor Canadore.

Si desea más información sobre el castor como especialidad culinaria canadiense, póngase en contacto con Gus. A. Hutter, R.R. 2, Highway 11 North, North Bay, Ontario, Canadá, P1B 8G3.

696.000 toneladas, el 16,5 por ciento más de las 598.000 facturadas hasta el mes de agosto del año anterior. Las exportaciones a los Estados Unidos ascendieron a 492.000 toneladas, el 16 por ciento más que las 421.000 toneladas del año anterior. Las papeleras funcionaron al 86 por ciento de su capacidad, en vez del 75 por ciento del año anterior.

La Sigma Security Inc. de Toronto ha firmado un acuerdo de comercialización con un consorcio francés para vender el sistema antirrobo en tiendas Sigma en Francia. Se espera que las ventas asciendan a un total de \$65 millones en Francia durante los cinco años de duración del contrato, con un beneficio neto antes de impuestos de \$35 millones.

La Academia Nacional de Artes de París anunció la elección de la ciudad de Montreal para celebrar la Bienal de Artes de la Calle en 1985, anunció recientemente el servicio de noticias de Radio-Canadá. Esta bienal presentará obras en campos tales como arquitectura y pinturas murales provenientes de todo el mundo.

Después de años de pérdida de popularidad, la familia grande está recuperando su atractivo, según lo afirma un reciente análisis de la opinión pública. En 1945, Gallup encontró que el 60 por ciento de los canadienses definían la familia ideal como la de cuatro o más hijos. Sin embargo, durante varios decenios, la familia grande perdió el atractivo popular, alcanzando su nivel más bajo en 1982, cuando solamente el 12 por ciento de los canadienses favorecían tener cuatro o más hijos, y el 63 por ciento favorecían tener dos hijos o menos. Pero estas actitudes parecen estar cambiando. En un análisis de más de 1.000 adultos realizado el mes pasado, Gallup encontró que el 17 por ciento de los encuestados creían que el número ideal de hijos era de cuatro o más, mientras que el 56 por ciento preferían dos hijos o menos.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada